

Beckett aux Émirats Arabes Unis **Beckett in the UAE**

Programme



Thursday 26 October 2023

1:30 pm - 8:00 pm

Robert de Sorbon Amphitheatre
SUAD Campus

Partners



Samuel Beckett in the UAE Conference

Abstract

Waiting for Godot has given birth to millions of conjectures and research works throughout the world. Celebrating the 70th anniversary of its world première in the UAE gives the opportunity to our speakers – academics, writers or directors:

- to remind us of the universal scope of this masterpiece that was written in French then in English by Beckett, who was genuinely concerned with the musicality of both languages;
- but also, to put this play through the riddle of the local culture and the Arabic language: What is Beckett's theatre legacy in the Middle East countries ? How is it to translate *Waiting for Godot* into Arabic?

En attendant Godot est une pièce qui a donné lieu à quantité d'interprétations et de travaux de recherche à travers le monde. Fêter le 70e anniversaire de sacréation aux Émirats arabes unis offre l'occasion à nos intervenants – universitaires, écrivains ou metteurs en scène :

- de rappeler la dimension universelle de ce chef-d'oeuvre écrit en français puis traduit en anglais par Beckett, attentif à la musicalité de chacune de ses deux langues d'écriture ;
- mais aussi d'interroger cette oeuvre majeure au crible de la culture locale et de la langue arabe : Quel est l'héritage du théâtre de Beckett au Moyen-Orient ? Comment traduire en arabe *En attendant Godot* ?

Beckett aux Émirats Arabes Unis

Beckett in the UAE

Programme

1:30 pm - 1:45 pm

Meet & Greet

1:45 pm - 2:00 pm

Introduction and Welcome Note

2:00 pm – 2:20 pm

Dr Hana Subhi (FLE lecturer, SUAD) : Traductions d'*En attendant Godot*: du français vers l'arabe

2:20 pm - 2:40 pm

Dr Karine Germoni (French Studies Associate Professor, SUAD):
"Le(s) couple(s) dans *En attendant Godot*"

2:40 pm - 3:00 pm

Padraig Downey (Theatre director and actor): Beckett's cultural legacy in the Middle East countries

3:00 pm - 3:30 pm

Discussion

3:30 pm

Coffee Break

4:00 pm - 5:30 pm

Lecture by **Alexandre Najjar**

Samuel Beckett et son chef d'oeuvre *En attendant Godot*

5:30 pm - 6:00 pm

Coffee Break & Visit of the Irish Exhibition "Samuel Beckett, an Irish writer" in the Atrium- Zayed Theater area of Sorbonne University Abu Dhabi

6:00 pm – 8:00 pm

Theatre play

Samuel Beckett, En attendant Godot

English subtitles available

Zayed Theatre

8:00 pm

Reception

Theatre Play – *Waiting for Godot*

Abstract

Waiting for Godot is a play by the Irish writer Samuel Beckett, featuring Vladimir and Estragon, who wait in vain for Godot to arrive. The absence of Godot and his identity have given rise to multiple hypotheses and interpretations. The play, published in 1952 (Les Éditions de Minuit) then created in Paris in 1953, explores the absurdity of human existence through the relationships of Vladimir and Estragon, two old friends who meet Pozzo and Lucky, a strange duo, then a Boy, messenger of Godot. This play, both comic and metaphysical, has been translated into more than 40 languages, perceived as full of meaning by spectators around the world. It is one of the most important theatrical works of the 20th century.

En attendant Godot est une pièce de l'écrivain irlandais Samuel Beckett, mettant en scène Vladimir et Estragon, qui attendent en vain l'arrivée de Godot. L'absence de Godot comme son identité ont donné lieu à de multiples hypothèses et interprétations. La pièce, publiée en 1952 (Les Éditions de Minuit) puis créée à Paris en 1953, explore l'absurdité de l'existence humaine au travers des relations de Vladimir et Estragon, deux vieux amis qui font la rencontre de Pozzo et Lucky, un duo étrange, puis d'un Garçon, messager de Godot. Cette pièce, tout à la fois comique et métaphysique, a été traduite dans plus de 40 langues, perçue comme pleine de sens par les spectateurs du monde entier. Il s'agit d'une des œuvres théâtrales les plus importantes du 20e siècle.

